تفاهم‌نامه همکاری

میان

پوهنتون پولی‌تخنیک کابل

و

پوهنتون البیرونی

د کابل پولی‌تخنیک پوهنتون

او

د البیرونی پوهنتون

د همکاریو تفاهم‌لیک

ترمنځ

۱۴۴۷ هـ ق | ۱۴۰۵ هـ ش

بسم الله الرحمن الرحیم

الحمدالله وحده والصلاۀ والسلام علی من لا نبی بعده و علی آله و صحبه اجمعین.

مقدمه

با توجه به اهمیت روز افزون گسترش همکاری های علمی، آموزشی و تحقیقاتی میان نهاد های تحصیلی در سطح ملی و بین المللی و به منظور ارتقاء سطح علمی، تبادل تجربه ها، تقویت ظرفیت های پوهنتونی و بستر سازی برای پروژه های علمی مشترک، تفاهم‌نامه حاضر میان **پوهنتون پولی‌تخنیک کابل و پوهنتون البیرونی** در چهارچوب مقررات امارت اسلامی افغانستان ، بر پایه اصول حسن نیت، احترام متقابل، منافع مشترک و رعایت کامل اصول و مقررات جاری کشور، منعقد می‌شود.

پوهنتون پولی‌تخنیک کابل یکی از مهم‌ترین مراکز تحصیلات عالی تخنیکی و انجنیری در افغانستان است که در سال ۱۳۴۲ هجری شمسی با همکاری علمی و تخنیکی اتحاد شوروی سابق تأسیس گردید. این پوهنتون در شهر کابل موقعیت داشته و شامل هشت پوهنځی‌های ساختمانی، جیولوژی و معادن، الکترومیخانیک، کمپیوتر ساینس، انجنیری صنایع کیمیاوی، انجنیری آب و محیط زیست، انجنیری جیوماتیک و انجنیری ساختمان‌های ترانسپورتی می‌باشد و هم‌چنان دارای ۱۴ برنامه ماستری و دو برنامه دکتورا می‌باشد.

این نهاد علمی طی بیش از پنج دهه فعالیت، نقش محوری در تربیه کادرهای مسلکی و متخصص برای بازسازی و توسعه افغانستان ایفا نموده و از جایگاه برجسته در سطح ملی و منطقه‌ای برخوردار است.

سریزه

د علمي، تعلیمي او څېړنیزو همکاریو د ورځ تر بلې زیاتیدونکي اهمیت په پام کې نیولو سره، او د دې لپاره چې د پوهنتونونو علمي کچه لوړه شي، د تجربو تبادله وشي، د پوهنتون ظرفیتونه پیاوړي شي، او د ګډو علمي پروژو زمینه برابره شي، دغه تفاهم‌لیک د کابل پولی‌تخنیک پوهنتون او د البیرونی پوهنتون ترمنځ د افغانستان اسلامي امارت د قوانینو او حاکم اصولو په چوکاټ کې، د نیک نیت، متقابل احترام، ګډو ګټو او د هیواد د موجوده اصولو او مقرراتو د بشپړ رعایت پر اساس لاسلیک کیږي.

د کابل پولی‌تخنیک پوهنتون د افغانستان یو له مهمو تخنیکي او انجنیري لوړو زده کړو مرکزونو څخه دی، چې په ۱۳۴۲ هجري لمریز کال کې د پخواني شوروي اتحاد د علمي او تخنیکي همکارۍ په مرسته جوړ شوی. دغه پوهنتون په کابل ښار کې موقعیت لري او په اته پوهنځیو: ساختماني، جیولوژي او کانونه، الکترومیخانیک، کمپیوټر ساینس، کیمیاوي صنایع انجنیري، د اوبو او چاپیریال انجنیري، جیوماتیک انجنیري، او د ترانسپورتي ودانیو انجنیري مشتمل دی. د دې ترڅنګ، دغه پوهنتون ۱٤ د ماستري برنامې او دوه د دوکتورا پروګرام لري.

دغه علمي مرکز په تیرو پنځوسو کلونو کې د افغانستان د بیا رغونې او پرمختګ لپاره مسلکي او متخصص کادر روزلي او په ملي او سیمه‌ییزه کچه یو مهم ځای لري.

Kabul Polytechnic University

Alberoni University

پوهنتون البیرونی

پوهنتون البیرونی یکی از نهادهای معتبر تحصیلات عالی در افغانستان است که در سال ۱۳۷۷ هـ ش تأسیس گردیده است. این پوهنتون در ولسوالی حصه اول کوهستان ولایت کاپیسا موقعیت دارد که طی چند دهه فعالیت، نقش مهمی در تربیت کادرهای علمی و ارتقای تحصیلات عالی کشور ایفا کرده است.

این پوهنتون دارای(۹) پوهنځی فعال شامل طب، انجنیری، حقوق و علوم سیاسی، شرعیات، اقتصاد، زراعت، ژورنالیزم، زبان و ادبیات و تعلیم و تربیه می‌باشد.

پوهنتون البیرونی با ارایه برنامه‌های آموزشی با کیفیت، انجام تحقیقات علمی و گسترش همکاری‌های اکادمیک، از جایگاه برجسته در سطح ملی و منطقه‌ی برخوردار است و در رشد علمی و توسعه جامعه سهم مؤثری دارد.

د البیرونی پوهنتون

د البیروني پوهنتون د افغانستان له معتبرو عالي تعلیمي موسسو څخه دی چې په کال ۱۳۷۷ هـ ش کې تاسیس شوی دی. دا پوهنتون د کاپیسا ولایت، د کوهستان ولسوالی، لومړی حصه کې موقعیت لري او د څو لسیزو فعالیت په ترڅ کې یې د علمي کادرو په روزنه او د هېواد په لوړو تعلیمي پرمختګ کې مهم رول لوبولی دی.

دا پوهنتون ۹ فعال پوهنځي لري چې له: طب، انجنیري، حقوق او سیاسي علوم، شرعیات، اقتصاد، زراعت، ژورنالیزم، ژبه او ادبیات، او تعلیم او تربیې څخه عبارت دي.

د البیروني پوهنتون د کیفیت لرونکو تعلیمي پروګرامونو، علمي څېړنو او اکادمیکو همکاریو د پراختیا له لارې په ملي او سیمه‌ییزه کچه لوړ مقام لري او په علمي ودې او ټولنې په پرمختګ کې مؤثره ونده لري.

فصل اول

عمومیات

ماده اول:

منظور از عقد

این تفاهم‌نامه به منظور گسترش و توسعه همکاری‌های علمی، تحقیقی و آموزشی میان پوهنتون پولی‌تخنیک کابل و پوهنتون البیرونی در چارچوب شرایط ذیل امضا می‌گردد.

ماده دوم:

اهداف

این تفاهم‌نامه جهت نیل به اهداف ذیل به امضا رسیده است:

۱- گسترش و تقویت همکاری‌های مسلکی و روابط علمی میان طرفین؛

۲- تأمین بستر مناسب تبادل اندوخته‌های علمی و تجارب عملی میان طرفین؛

۳- استفاده و بهره‌گیری بهینه از دانش و تخصص کادر علمی طرفین؛

۴- توسعه و بلند بردن مهارت‌ها، ظرفیت‌ها و دانش مسلکی در بخش بازسازی کشور؛

۵- فراهم‌آوری تسهیلات مناسب برای هماهنگی در برگزاری ورکشاپ‌ها، سمینارها و سمپوزیم‌ها؛

۶- فراهم‌آوری زمینه‌های تحقیقاتی مشترک برای محصلان و استادان رشته‌های مختلف انجنیری؛

۷- تقویت ظرفیت‌های تحقیقاتی از طریق پروژه‌ها و همکاری‌های علمی- تحقیقی؛

۸- برنامه‌ریزی مشترک برای تألیف، ترجمه و انتشار آثار علمی انجنیری و ارتقای سطح کمی و کیفی؛

لومړی فصل

عمومیات

لومړی ماده

د تړون موخه

دا تفاهم لیک د کابل د پولی تخنیک پوهنتون او د البیرونی پوهنتون ترمنځ د علمي، څېړنیزې او تحصیلي همکارۍ د پراختیا او پرمختګ په موخه، د لاندې شرایطو په چوکاټ کې لاسلیک کېږي.

دویمه ماده

موخې

دغه تفاهم لیک د لاندې موخو د ترلاسه کولو لپاره لاسلیک شوی دی:

١. د دوه اړخیزو مسلکي مرستو او علمي اړیکو پراختیا او پیاوړتیا؛

٢. د علمي پوهې او عملي تجربو د تبادلې مناسب چاپیریال برابرول؛

٣. د دواړو پوهنتونونو د علمي کادر د پوهې او تخصص څخه غوره استفاده؛

٤. د هیواد د بیا رغونې او پراختیا په برخه کې د مهارتونو، ظرفیتونو د مسلکي پوهې لوړول؛

٥. د ورکشاپونو، سیمینارونو او سمپوزیمونو په جوړولو کې د همغږۍ او آسانتیاو مناسب شرایط برابرول؛

٦. د انجینري د مختلفو څانګو د محصلانو او استادانو لپاره د ګډو څېړنیزو پروژو زمینه برابره ول؛

٧. د علمي او څېړنیزو پروژو د مرستو د لارې د څېړنیزو ظرفیتونو پیاوړتیا؛

٨. د انجنیري په برخه کې د علمي آثارو د تألیف، ژباړې،خپرولو د کیفیت او کمیت د لوړولو د پاره ګډ پلان جوړول؛

۹- زمینه‌سازی بازدید استادان و محصلان از واحدهای علمی- تحقیقاتی طرفین برای ایجاد زمینه‌های همکاری مشترک؛

۱۰- استفاده مؤثر از امکانات، منابع و لابراتوار های موجود جهت تحقق اهداف علمی مشترک.

ماده سوم

ساحات همکاری

طرفین از نظر این تفاهم نامه، در ساحات ذیل باهم همکاری می‌نمایند:

۱- برگزاری کنفرانس‌ها، سمینارها، ورکشاپ‌ها، کورس‌های کوتاه‌مدت و دوره‌های ارتقای ظرفیت علمی-تحقیقی؛

۲- همکاری در زمینه تهیه، نشر و اشتراک گذاری مجلات علمی، مقالات، کتب و منابع آموزشی سکتور انجنیری؛

۳- انجام پروژه‌های تحقیقاتی مشترک و استفاده از منابع انسانی و تخنیکی برای تحقق پروژه‌های تحقیقاتی؛

۴- استفاده از امکانات لابراتواری، کتاب‌خانه‌ها، مراکز تحقیقاتی و سایر امکانات علمی؛

۵- مشوره‌دهی علمی و تخصصی طرفین در زمینه‌ی ایجاد برنامه‌های علمی و به‌روزسازی نصاب درسی.

۹. د دواړو پوهنتونونو علمي څېړنيزو واحدونو ته د ګډو همکاريو د پراختيا لپاره د استادانو او محصلانو د ليدنو زمينه برابرول؛

۱۰. د ګډو علمي اهدافو د ترلاسه کولو لپاره د موجوده امکاناتو، او منابعو د لابراتوارونو څخه اغيزمنه ګټه اخيستل.

درېيمه ماده

د مرستو برخې

د دغه تفاهم ليک په چوکاټ کې، دواړه اړخونه په لاندې برخو کې همکاري کوي:

۱. د علمي-څېړنيزو ظرفيتونو د لوړولو په پار د کنفرانسونو، سيمينارونو، ورکشاپونو، لنډمهالو کورسونو دايرول؛

۲. د انجنيري ځانګي په برخه کې په علمي مجلوکي ګډون، د مقالو، کتابونو او تعليمي منابعو چمتو کولو، خپرولو او ويشلو په زمينه کې همکاري کول؛

۳. د ګډو څېړنيزو پروژو د ترسره کولو په لړ کې د څېړنو د تحقق لپاره د بشري او تخنيکي منابعو څخه ګټه اخيستل؛

۴. د لابراتوارونو، کتابتونونو، څېړنيزو مرکزونو او نورو علمي امکاناتو څخه استفاده؛

۵. د علمي پروګرامونو جوړولو او د درسی نصاب د تازه کولو په برخه کې علمي او تخصصي مشورې ورکول.

فصل دوم

توافقات مشترک و تعهدات طرفین

ماده چهارم:

توافقات مشترک

طرفین به منظور تطبیق موفقانه مواد این تفاهم‌نامه، به موارد ذیل توافق می‌نمایند:

۱. ایجاد کمیته مشترک از ترکیب نماینده‌های مسلکی و تخصصی طرفین؛
۲. احترام متقابل به استقلال علمی و اداری و رعایت اصول و معیارهای علمی و اداری توسط طرفین حین انجام فعالیت‌ها بادرنظرداشت حفظ محرمیت اسرار اداره؛
۳. فراهم‌سازی زمینه همکاری‌های عملی و مؤثر طرفین در چارچوب این تفاهم‌نامه؛
۴. استفاده از امکانات، پوتانشیل، اندوخته‌ها و مهارت‌های علمی و عملی یک‌دیگر؛
۵. تبادله تجارب و مسایل جدید مسلکی بادرنظرداشت شرایط مطروحه قبول‌شده بین طرفین؛
۶. اجرای تحقیقات علمی روی موارد مورد علاقه به شکل مشترک.
۷. تدوین و اجرای پروژه‌های مشترک در عرصه‌های زیربنایی، تکنالوژی و انکشافی؛
۸. تبادل اطلاعات، منابع علمی و تجارب مدیریتی در راستای تحقق اهداف تفاهم‌نامه؛
۹. تلاش مشترک برای ارتقای کیفیت تحصیلات عالی و گسترش مرزهای دانش در افغانستان؛
۱۰. راه‌اندازی و اجرای رقابت‌ها و مسابقه‌های ورزشی.

دوهمه فصل

ګډ توافقات او د طرفینو اهداف

څلورمه ماده

ګډ توافقات

د دې تفاهم‌لیک د موادو د بریالي پلي کولو لپاره، دواړه اړخونه په لاندې مواردو باندې موافقه کوي:

۱. د دواړو اړخونو د مسلکي او تخصصي استازو په ګډون د ګډې کمیټې جوړول؛
۲. د فعالیتونو پر مهال، د اداري د محرمیت د ساتنې په پام کې نیولو سره د علمي او اداري خپلواکي ، متقابل درناوی، د علمي او اداري اصولو او معیارونو مراعات ؛
۳. د دې تفاهم لیک په چوکاټ کې د عملي او اغیزمنو همکاریو زمینه برابرول؛
٤. یو د بل د امکاناتو، ظرفیتونو، علمي او عملي پوهې څخه استفاده کول؛
٥. د دواړو اړخونو د منل شوو شرایطو په پام کې نیولو سره د تجربو او نوو مسلکي مسایلو تبادله؛
٦. د دواړو اړخونو د خوښې وړ موضوعاتو په اړه د ګډو علمي څېړنو ترسره کول؛
٧. د بنسټیزو، ټکنالوژیکي او پراختیایي برخو کې د ګډو پروژو تدوین او پلي کول؛
٨. د تفاهم لیک د اهدافو د تحقق په موخه د معلوماتو، علمي منابعو او اداري تجربو بدلول؛
٩. په افغانستان کې د پوهې د پراختیا لپاره د لوړو زده کړو د کیفیت لوړولو لپاره ګډې هڅې.
۱۰. د ورزشي سیالیو او مسابقو تنظیم او ترسره کول.

ماده پنجم:

تعهدات طرفین

الف- تعهدات پوهنتون البیرونی - کاپیسا:

به موجب این تفاهم‌نامه، پوهنتون البیرونی به اجرای موارد ذیل می‌باشد:

۱. همکاری در نشر مقالات علمی استادان پوهنتون پولی تخنیک در مجلات علمی ـ تحقیقی پوهنتون البیرونی طبق توافق طرفین.
۲. استفاده از ظرفیت های علمی اساتید پوهنتون پولی‌تخنیک جهت ارتقای کیفیت آموزش و تحقیقیات؛
۳. برگزاری نشست‌ها، (حضوری/آنلاین) ورکشاپ‌ها و ارایه گزارش‌های مشترک به‌منظور بررسی و تطبیق یافته‌های سروی‌ها؛
۴. فراهم‌سازی زمینه اشتراک محصلان پوهنتون پولی‌تخنیک در برنامه‌های رقابتی؛
۵. همکاری در پروژه‌های تطبیقی و ارتباط با سکتور خصوصی و صنعت؛
۶. اشتراک‌گذاری تجارب موفق در زمینه فعالیت‌های اکادمیک، اداری و تکنالوژیک؛
۷. فراهم‌سازی زمینه استفاده استادان پوهنتون پولی‌تخنیک حین ضرورت از لابراتوارها و منابع علمی جهت انجام تحقیقات در ولایت کاپیسا؛
۸. دعوت از اعضای کادر علمی پوهنتون پولی‌تخنیک کابل در محافل علمی (همایش‌ها، دفاع پروژه‌های دیپلوم و تیزس ماستری، سمینارها، کنفرانس‌ها، سمپوزیم‌ها و ورکشاپ‌ها) پوهنتون البیرونی- کاپیسات .

پنځمه ماده

د د واړو خواوو ژمنې

الف – کاپیسا - د البیرونی پوهنتون ژمنې:

د دې تفاهم لیک پر اساس، البیرونی پوهنتون به په لاندې مواردو کې همکاري کوي:

۱. د پولي تخنیک د پوهنتون د استادانو علمي مقالي د دواړو خواوو په موافقه د البیرونی پوهنتون په علمي او څېړنیزو مجلو کې خپرېږي .
۲. د پولي تخنیک پوهنتون د استادانو علمي ظرفیتونو څخه د ښوونې، روزنې او څېړنو د کیفیت د لوړولو لپاره ګټه اخیستل کیږي.
۳. د سروې د ارزونې د تطبیق او پایلو د همغږۍ لپاره د ناستو(حضوري/آنلاین) ورکشاپونو او ګډو راپورونو جوړول.
٤. د پولي تخنیک پوهنتون محصلانو ته د رقابتي پروګرامونو کې د ګډون زمینه برابرول.
٥. په تطبیقي پروژو کې همکاري او د خصوصي او صنعت سکتور سره اړیکي ټینګول.
٦. د اکادمیکو، اداري او تخنیکي فعالیتونو په برخه کې د بریالیو تجربو شریکول.
٧. د پولي تخنیک پوهنتون استادانو په کاپیسا ولایت کې د څېړنود ترسره کولو لپاره د لابراتوارونو او علمي منابعو ضرورت وو نو د استفادې زمینه برابرول.
٨. د کابل پولی‌تخنیک پوهنتون د علمي کادر غړو ته په علمي غونډو (نندارتونونو، د ډیپلوم او ماستري د تیزس څخه د دفاع د پروژو، سیمینارونو، کنفرانسونو، سمپوزیمونو او ورکشاپونو) کې د ګډون بلنه ورکول.

ب- تعهدات پوهنتون پولی‌تخنیک کابل:

به موجب این تفاهم‌نامه، پوهنتون متعهد به اجرای موارد ذیل می‌باشد:

۱. دعوت از اعضای کادر علمی پوهنتون البیرونی در محافل علمی (همایش‌ها، دفاع پروژه‌های دیپلوم و تیزس ماستری، سمینارها، کنفرانس‌ها، سمپوزیم‌ها و ورکشاپ‌ها) پوهنتون پولی‌تخنیک کابل؛

۲. نشر مقالات علمی - تحقیقی استادان پوهنتون البیرونی در نشریات و مجلات علمی طبق توافق طرفین.

۳. شریک‌سازی منابع علمی، کتب درسی و مجلات تحقیقی برای استفاده استادان و محصلان پوهنتون البیرونی.

۴. تسهیل دسترسی استادان پوهنتون البیرونی به لابراتوارها و کتابخانه‌های آنلاین و آفلاین به حد امکان؛

۵. فراهم سازی زمینه تحقیقات میدانی و ساحوی بادرنظرداشت امکانات موجود.

۶. ارائه مشوره‌های علمی و تخنیکی در بخش‌های آموزشی و لابراتواری.

۷. اشتراک تجارب در زمینه مدیریت اکادمیک و تضمین کیفیت.

۸. فراهم‌سازی فرصت‌های بازدید علمی و استفاده محدود از لابراتوارها برای استادان پوهنتون البیرونی (در صورت امکان).

۹. معرفی استادان واجد شرایط منحیث مرورگران و هیئت تحریر در مجلات علمی پوهنتون البیرونی.

ب – د کابل د پولی‌تخنیک د پوهنتون همکاري:

د دې تفاهم لیک پر اساس، د کابل د پولی‌تخنیک پوهنتون به په لاندې موارد کې همکاري کوي:

۱. د البیرونی پوهنتون د علمي کادر غړو ته په علمي غونډو (نندارتونونو، د ډیپلوم او ماسټري دتیزس د دفاع د پروژو، سیمینارونو، کنفرانسونو، سمپوزیمونو او ورکشاپونو) کې د ګډون بلنه ورکول؛

۲. د البیرونی پوهنتون د استادانو د علمي او څېړنیزو مقالو د دواړو خواوو د موافقې سره سم په علمي مجلو او خپرونو کې خپرول.

۳. د البیرونی پوهنتون استادانو او محصلانو د استفادې لپاره علمي منابعو، درسي کتابونو او څېړنیزو مجلو شریکول.

٤. د امکان تر حده د البیرونی پوهنتون استادانو لپاره لابراتوارونو او کتابتونونو ته په آنلاین او آف‌لاین توګه لاسرسی تیارول.

٥. د شته امکاناتو په نظر کې نیولو سره د میداني او ساحوي څېړنو زمینه برابرول.

٦. په تعلیمي او لابراتواري برخو کې د علمي او تخنیکي مشورې ورکول.

۷. د علمي مدیریت او د کیفیت تضمین په برخه کې د تجربو شریکول.

۸. د امکان تر حده د البیروني پوهنتون د استادانو لپاره د علمي لیدنې او د لابراتوارونو څخه د ټاکلي بریده ګټه اخیستنه.

۹. د وړ او غوره استادانو پېژندنه د البیرونی پوهنتون په علمي مجلو کې د بیا کتنې یا د تحریري بورډ د غړو په توګه.

Kabul Polytechnic University

Alberoni University

ماده ششم:

کمیته مشترک

۱- طرفین یکی از کادرهای علمی را منحیث نماینده تعیین و رسما به جانب مقابل معرفی می‌نمایند؛

۲- نمایندگان هر دو طرف جلسات منظم مشترک را برگزار، برنامه‌ها و فعالیت‌های هردو نهاد را به گونه دوامدار با یکدیگر شریک می‌سازند؛

۳- تمامی برنامه‌های توافق شده میان نمایندگان با رهبری هر دو نهاد تحصیلی شریک ساخته می‌شود. در صورت توافق همزمان رهبری هر دو نهاد تحصیلی مرعی الاجرا خواهد بود.

ماده هفتم

امور مالی

به منظور تطبیق آن عده از فعالیت‌های مندرج در این تفاهم‌نامه که نیاز به وجوه مالی داشته باشد، وجوه مالی آن طبق فیصله کمیته مشترک کاری تنظیم می‌شود.

ماده هشتم:

حل اختلافات و منازعات

هرنوع اختلافات ناشی از تطبیق مواد مندرج این تفاهم‌نامه، از طریق کمیته مشترک نظارت حل‌وفصل گردیده و نیاز مراجعه به مرجع ثالث نمی‌باشد. در صورت حل نشدن اختلافات، طرفین می‌توانند به تغییر و بازنگری جزئی و یا کلی تفاهم‌نامه متوسل شوند.

شپږمه ماده

ګډه کمیټه

۱- دواړه خواوې به یوکس د علمي کادرونو د دلي څخه د خپل استازي په توګه تر ټاکلو وروسته په رسمي ډول مقابل لوري ته ورپیژني.

۲- د دواړو خواوو استازي به منظم ګډې ناستې جوړوي، او د دواړو بنسټونو برنامې او فعالیتونه په دوامداره توګه یو بل سره شریکوي.

۳- ټولې برنامې چې د استازو تر منځ توافق پرې شوی وي، د دواړو تعلیمي بنسټونو له رهبرۍ سره شریک کیږي. په هغه صورت کې چې د دواړه تحصیلي خوا وو رهبرۍ هم په یو وخت کې موافقت پر وکړي، هغه به نافذ او د پلي کیدو وړ ګڼل کیږي.

اوومه ماده

مالي چارې

د دې تفاهم‌لیک په چوکاټ کې هغه فعالیتونه چې د مالي منابعو اړتیا ولري، د هغوی مالي سرچینې به د ګډ کاري کمېټې د پرېکړې له مخې تنظیم او ټاکل کیږي.

اتمه ماده

د اختلافاتو او شخړو حل

د دې تفاهم‌لیک د موادو د تطبیق په اړه هر ډول اختلاف د ګډې کمیټې له لارې حل کیږي او اړتیا نشته چې دریمې خوا ته مراجعه وشي. که اختلاف حل نه شي، دواړه اړخونه کولی شي د تفاهم لیک ځیني برخي یا بشپړ د بیا کتنې تغییر یا تعدیل وکړي.

ماده نهم:

تجدید نظر، اصلاح و تغییر

۱- طرفین می‌توانند تقاضاهای خویش را مبنی بر تجدید نظر، اصلاح و تغییر جزئی یا کلی این تفاهم‌نامه به شکل تحریری به جانب مقابل پیشنهاد نمایند؛

۲- تجدید نظر، اصلاح و تغییراتی که طرفین روی آن‌ها توافق به عمل آورده باشند، جزء تفاهم‌نامه محسوب می‌گردند؛

۳- هرگونه تجدید نظر، اصلاح و تغییر، زمان مورد اجرا قرار می‌گیرد که از طریق کمیته مشترک نظارت و هماهنگی و نماینده‌های ذیصلاح طرفین روی آن‌ها اتفاق نظر صورت گرفته باشد؛

۴- هرنوع تجدید نظر، اصلاح و تغییری که در جریان تطبیق مواد تفاهم‌نامه، از سوی طرفین پیشنهاد و تایید شود، مبنای حقوقی و تعهداتی که براساس آن این سند به امضا رسیده است، متاثر نخواهد شد.

ماده دهم:

مدت، تمدید و فسخ

این تفاهم‌نامه برای (۵) پنج سال قابل اعتبار می‌باشد، در صورتی که بعد از تکمیل زمان تعیین شده تقاضای یکی از طرفین مبنی برفسخ آن موجود نباشد، برای (۵) پنج سال دیگر خود به خود تمدید شده محسوب می‌گردد. طرف متقاضی فسخ تفاهم‌نامه، بایست (۳) سه ماه قبل، تقاضای خویش را تحریری به طرف مقابل تقدیم نماید. فعالیت‌های ناتکمیل تابع فسخ نمی‌گردد.

این تفاهم‌نامه به دو زبان (دری و پشتو) ترتیب گردیده و دارای اعتبار یکسان می‌باشد.

نهمه ماده

بیاکتنه، اصلاح او بدلون

۱. دواړه اړخونه کولی شي خپلې غوښتنې د تفاهم لیک د جزوي یا بشپړ بیاکتنې، اصلاح یا بدلون په اړه په لیکلي بڼه بل اړخ ته وړاندې کړي.

۲. هغه بیاکتنې، اصلاحات او بدلونونه چې دواړه اړخونه پرې موافقه وکړي، د تفاهم لیک برخه ګڼل کېږي؛

۳. هر ډول بیاکتنه، اصلاح یا بدلون یوازې هغه وخت پلي کېږي چې د ګډې کمیټې او د دواړو اړخونو د مسؤل استازو ترمنځ موافقه پرې شوې وي؛

۴. هر ډول بیاکتنه، اصلاح یا بدلون چې د تفاهم‌لیک د موادو د تطبیق په جریان کې د دواړو اړخونو لخوا وړاندیز او تایید شي، د دې سند د لاسلیک پر بنسټ حقوقي ژمنتیا وضعیت نه اغېزمن کوي.

لسمه ماده

موده، تمدید او فسخ

دغه تفاهم‌لیک د پنځو (۵) کلونو لپاره اعتبار لري. که د ټاکلي مودې تر پای وروسته د کوم اړخ لخوا د فسخ غوښتنه نه وي شوې تفاهم لیک پر خپل حال پاتې د پنځو(۵) کلونو لپاره بیا تمدید ګڼل کېږي. د تفاهم‌لیک د فسخ غوښتونکی اړخ باید درې (۳) میاشتې مخکې خپله غوښتنه په لیکلي بڼه بل اړخ ته وړاندې کړي. نیمګړې فعالیتونه د فسخ تابع نه دي.

دغه تفاهم لیک په دوو ژبو (دري او پښتو) ترتیب شوی او دواړه ژبې یو شان اعتبار لري.

Kabul Polytechnic University
Alberoni University

ماده یازدهم:

مرعی الاجرا شدن

این تفاهم‌نامه در (۱۱) ماده ترتیب و بعد از امضای نماینده‌های ذیصلاح طرفین ابلاغ و مرعی الاجرا می‌باشد.

یولسم

د تطبیق وړ کېدل

دغه تفاهم‌لیک په یولسو (۱۱) مادو کې ترتیب شوی او د دواړو اړخونو د مسؤل استازو د لاسلیک وروسته د پلي کیدو وړ بلل کیږي.

امضای نمایندگان با صلاحیت طرفین
د طرفینو د صلاحیت لرونکو استازو لاسلیک

از جانب پوهنتون پولی‌تخنیک کابل:
نام: مولوی محمد موسی فاروق
موقف: رئیس عمومی پوهنتون
نشانی: کارته مامورین، ناحیه پنجم کابل - افغانستان
شماره تماس: ۰۲۰۲۵۲۶۳۸۱
ایمیل آدرس: chancellor@kpu.edu.af
ویب‌سایت: www.kpu.edu.af

امضا ....
مهر ....
تاریخ ....

د البیروني پوهنتون له خوا:
نوم: شیخ الحدیث سید بشیر آغا هاشمی
موقف: د پوهنتون عمومي رئیس
پته: ولسوالی حصه اول کوهستان، ولایت کاپیسا، افغانستان
د اړیکي شمېره: ۰۷۹۰۳۰۷۴۷۴
ایمیل آدرس: info@au.edu.af
ویب‌سایت: www.au.edu.af

لاسلیک..................
مهر ....
نېټه..................